



Presidenza/prot. Comunicazioni 392/17 novembre 2020/m.d.

pregg.^{mi/e} sigg.^{ri/e} **presidenti/esse**
sigg.^{ri/e} **direttori/trici**
spett.^{li} **segreterie**
dei cori affiliati alla Federazione

pregg.^{mi/e} sigg.^{ri/e} **compositori/trici**
della sezione

Bolzano, 17 novembre 2020

Oggetto: **Comunicazione – invio ordinanza presidenziale nr. 70/2020 del 17.11.2020**

Pregg.^{mi/e},

con la presente si inoltra per opportuna conoscenza l'ordinanza del Presidente della Provincia dott. Arno Kompatscher nr. 70/2020 del 17.11.2020, contenente le "ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019", le cui disposizioni producono effetto immediato.

Cordiali saluti

La Presidentessa della Federazione Cori dell'Alto Adige
d.dr. Tamara Paternoster Mantovani

Nr. 1 allegato:

1. Ordinanza presidenziale contingibile ed urgente nr. 70/2020 del giorno 17.11.2020

N.b.: Ogni comunicazione viene prontamente postata sul sito della Federazione,
<http://www.federcorialtoadige.it/>

FEDERAZIONE CORI DELL'ALTO ADIGE

via di Mezzo ai Piani, 18 - 39100 Bolzano
C.F.: 800 13 62 02 18
segr. 0471/324355
iban: IT63 W060 4511 6020 0000 5000 494

Cassa di Risparmio – Ag.2 - Bolzano
www.federcorialtoadige.it
e-mail: info@federcorialtoadige.it
pec: federcorialtoadige@pec.it



**DRINGLICHKEITSMÄßNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES
Nr. 70/2020 vom 17.11.2020**

Weitere dringende Maßnahmen zur Vorbeugung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund SARS-CoV-2 - Screening der Bevölkerung vom 20.11 bis 22.11.2020

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- Artikel 8 Absatz 1 Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch unter Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 3. November 2020;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 68 vom 08.11.2020 und Nr. 69 vom 12.11.2020.

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus SARS-CoV-2 bis zum 31. Januar 2021 verlängert wurde, welcher ursprünglich durch den Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen worden war;
- dass sich der epidemiologische Verlauf der SARS-CoV-2 Infektion auf dem gesamten Gebiet des Landes Südtirol weiter verschlechtert hat, wie aus dem Schreiben des Generaldirektors vom 7. November 2020, Protokollnummer 156391 hervorgeht;

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 70/2020 del 17.11.2020

Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da SARS-CoV-2 - Screening della popolazione dal 20.11 al 22.11.2020

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- l'articolo 8 comma 1 punto 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1 punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche con riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale n. 4 dell'08.05.2020, nella sua versione vigente;
- il DPCM del 3 novembre 2020;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 68 dell'08.11.2020 e n. 69 del 12 novembre 2020.

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus SARS-CoV-2, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;
- che, come risulta dalla lettera del Direttore Generale dell'Azienda Sanitaria del 7 novembre 2020, n. di protocollo 156391, l'andamento epidemiologico relativo all'infezione da SARS-CoV-2 si è ulteriormente aggravato su tutto il territorio della Provincia di Bolzano;



- dass die Notwendigkeit besteht, zum Schutz der öffentlichen Gesundheit, welche ein übergeordnetes Interesse darstellt, alle Maßnahmen zur Eindämmung möglicher Herde von SARS-CoV-2-Infektionen zu setzen, in einer Zeit dramatisch überfüllter Krankenhaus- und Gesundheitseinrichtungen und maximaler Belastung des Südtiroler Gesundheitssystems;
- dass es im Rahmen dieser Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung der Pandemie durch Erkennung und Isolierung auch asymptomatischer positiver Personen notwendig erscheint, ein Screening der Bevölkerung Südtirols, auf freiwilliger Basis, mit Hilfe von Antigen-Schnelltests mit Nasen-Rachenabstrich (in der Folge Antigen-Schnelltests) durchzuführen, wie auch aus den Protokollen der Sitzungen der Landesregierung vom 08.11.2020 und vom 10.11.2020 hervorgeht;
- dass der Generaldirektor des Sanitätsbetriebes mit Schreiben vom 17. November 2020, Protokollnummer 0163118/20, die Notwendigkeit und Wichtigkeit der Durchführung des obgenannten Screenings der Bevölkerung Südtirols unterstrichen hat und Angaben in Bezug auf die Antigen-Schnelltests, den Ausnahmecharakter der folgenden Maßnahme der obligatorischen häuslichen Isolierung auf Vertrauensbasis (in der Folge häusliche Isolierung) sowie die Rückkehr in die Gemeinschaft 10 Tage nach Feststellung des positiven Ergebnisses, ohne Folgetests, für asymptomatische Personen vorgesehen hat. Das Schreiben nimmt auch Bezug auf aktuelle Dokumente des ECDC (European Center of Disease Prevention and Control), welche bestätigen, dass es sinnvoll erscheint, eine große Anzahl an Tests durchzuführen, unabhängig davon, ob die Personen Symptome aufweisen, um möglichst viele SARS-CoV-2 Infektionen zu identifizieren. Die Antigen-Schnelltests werden zu diesem Zweck als ideal angesehen, unter der Voraussetzung, dass folgende Zielsetzungen verfolgt werden:
 - Die Ausbreitung des Virus SarsCoV-2 zu kontrollieren;
 - Die Überwachung der Geschwindigkeit der Ausbreitung des Virus Sars-CoV-2 und des entsprechenden Schweregrades;
- il preminente interesse di tutela della salute pubblica e la conseguente necessità di mettere in atto ogni misura utile a contenere l'insorgenza di possibili focolai di contagio per infezione da SARS-CoV-2, in un periodo di drammatico affollamento delle strutture ospedaliere e sanitarie e di massima pressione per la tenuta del Sistema Sanitario Provinciale;
- che, tra queste misure utili, al fine di contenere l'espansione della pandemia mediante l'individuazione e l'isolamento di persone positive anche asintomatiche, come evidenziato anche nei verbali delle sedute della Giunta Provinciale di data 08 novembre 2020 e 10 novembre 2020, risulta opportuno procedere ad uno screening della popolazione dell'Alto Adige su base volontaria mediante test antigenici rapidi su tampone naso-faringeo (di seguito denominati test antigenici rapidi);
- che il Direttore Generale dell'Azienda Sanitaria ha, con lettera del 17 novembre 2020, n. di protocollo 0163118/20, sottolineato l'importanza e la validità dell'iniziativa di procedere a detto screening della popolazione dell'Alto Adige, fornendo indicazioni sui test antigenici rapidi, sull'eccezionalità delle misure di isolamento domiciliare fiduciario obbligatorio (di seguito isolamento domiciliare) e sul rientro nella comunità decorsi 10 giorni dall'accertamento della positività senza ulteriori test per le persone asintomatiche di cui sopra. La lettera fa anche riferimento a recenti documenti dell'ECDC (European Centre for Disease Prevention and Control), nei quali si è rappresentata l'utilità dell'esecuzione di un elevato volume di test, indipendentemente dal fatto che le persone mostrino o meno i sintomi, al fine di identificare presumibili casi con infezione da SARS-CoV-2. I test rapidi antigenici sono considerati ideali a tale scopo, purché si tengano presenti i seguenti cinque obiettivi per il loro impiego:
 - controllare la trasmissione del virus SarsCoV-2;
 - monitorare le velocità di trasmissione del virus SARS-CoV-2 e la sua gravità;
 - mitigare l'impatto del COVID-19 nelle strutture sanitarie e assistenziali;



- die Auswirkungen von COVID-19 in Gesundheits- und Pflegeeinrichtungen abzuschwächen;
- Cluster oder Ausbrüche in bestimmten Situationen zu erkennen;
- die maximal mögliche Reduzierung der Ausbreitung der Infektion und der daraus resultierenden Erkrankung durch das Virus SARS-CoV-2 anzustreben;
- dass, gemäß Protokoll in Anlage zum obgenannten Schreiben des Generaldirektors des Sanitätsbetriebes, die Monitoringgruppe des Sanitätsbetriebes am 17. November 2020 die Notwendigkeit festgestellt hat, für das Pandemiemanagement in Zusammenhang mit dem Screening, welches voraussichtlich vom 20. bis zum 22. November 2020 durchgeführt werden wird, nachfolgende spezifische Regelungen zu erlassen:
 - 1) Aus zwingenden Gründen der öffentlichen Sicherheit müssen auf die Diagnose einer SARS-CoV-2-Infektion, selbst wenn sie durch einen Antigen-Schnelltest erfolgt ist, unverzüglich Maßnahmen zur häuslichen Isolierung folgen, um durch die Begrenzung des Kontakts der positiven Person eine weitere Ausbreitung des Virus zu verhindern und den RT-Index unter 1 zu senken;
 - 2) Aufgrund des Ausnahmecharakters der Maßnahme im Bereich der öffentlichen Gesundheit, die es ermöglicht, innerhalb eines sehr kurzen Zeitraums die größtmögliche Anzahl an positiv getesteten und potentiell infektiösen Personen zu identifizieren und zu isolieren, was im Rahmen des ordentlichen contact tracing nicht möglich wäre, können asymptotische Personen, die positiv auf eine SARS-CoV-2-Infektion getestet wurden, 10 Tage nach dem positiven Testergebnis in die Gemeinschaft zurückkehren, ohne Notwendigkeit von Folgetests;
- dass der Südtiroler Sanitätsbetrieb mit Beschluss der Landesregierung vom 17. November 2020, Nr. 918 mit der Planung und Durchführung des obgenannten landesweiten Screenings auf freiwilliger Basis mittels Antigen-Schnelltests beauftragt worden ist, in Zusammenarbeit mit dem Zivilschutz, den Gemeinden, dem Weißen und Roten Kreuz, der Freiwilligen
- rilevare cluster o focolai in situazioni specifiche;
- ridurre al minimo possibile la diffusione dell'infezione e conseguente malattia causata da SARS-CoV-2;
- che, come da verbale allegato alla citata lettera del Direttore Generale dell'Azienda Sanitaria, in data 17 novembre 2020 il gruppo di monitoraggio dell'Azienda Sanitaria ha espresso la necessità di applicare regole specifiche per la gestione dell'epidemia nel contesto dello screening della popolazione previsto dal 20 al 22 novembre 2020, prevedendo che:
 - 1) per imperative ragioni di sicurezza pubblica la diagnosi di positività all'infezione da SARS-CoV-2, anche se effettuata mediante test antigenico rapido, sia seguita tempestivamente da provvedimenti di isolamento domiciliare che, limitando i contatti della persona positiva, impediscano l'ulteriore propagazione del virus e che consentirebbero di ridurre l'indice RT sotto il valore di 1;
 - 2) in ragione dell'eccezionalità dell'intervento di sanità pubblica, che consentirà di identificare e isolare nel corso di un ridottissimo arco di tempo il più ampio numero possibile di persone positive all'infezione e potenzialmente infettive, altrimenti non individuabili nell'ambito dell'ordinaria attività di tracing, le persone asintomatiche sottoposte ad isolamento domiciliare possano rientrare nella comunità decorsi 10 giorni dall'accertamento della positività all'infezione da SARS-CoV-2, senza necessità di ulteriori test
- che con delibera della Giunta Provinciale del 17 novembre 2020, n. 918 l'Azienda Sanitaria è stata incaricata della progettazione e dell'esecuzione di detto screening su base volontaria della popolazione provinciale per mezzo di test antigenici rapidi in collaborazione con la Protezione Civile, l'amministrazione provinciale, i comuni, la Croce Bianca e



Feuerwehr und eventuellen anderen Freiwilligenverbänden;

Rossa, i Vigili del Fuoco volontari ed eventuali altre associazioni di volontariato;

all dies vorausgeschickt, erscheint es notwendig, mit Dringlichkeitsmaßnahme den Erlass und die Auflösung der Maßnahme der häuslichen Isolierung zu regeln;

tutto ciò premesso, si ritiene necessario disciplinare con ordinanza le modalità in merito alla disposizione e allo scioglimento della misura dell'isolamento domiciliare;

VERORDNET

ORDINA

- 1) dass, in Anbetracht der in den Prämissen angeführten Schlussfolgerungen der Monitoringgruppe des Sanitätsbetriebes, sowohl bei symptomatischen als auch bei asymptomatischen Personen, die im Rahmen des Screenings der Bevölkerung vom 20. bis zum 22. November 2020 positiv auf eine SARS-CoV-2-Infektion getestet wurden, die Maßnahme der häuslichen Isolierung unverzüglich von der Gesundheitsbehörde angeordnet wird, auch wenn das positive Testergebnis mittels Antigen-Schnelltest festgestellt worden ist.
- 2) dass, auf Antrag der betroffenen Person, die Krankenbescheinigung vom Department für Gesundheitsvorsorge oder von einem anderen diesbezüglich beauftragten betrieblichen Dienst oder vom Arzt für Allgemeinmedizin bzw. von dem Kinderarzt freier Wahl ausgestellt wird, nach Übermittlung der Maßnahme der häuslichen Isolierung.
- 3) dass, in Anbetracht der in den Prämissen angeführten Schlussfolgerungen der Monitoringgruppe des Sanitätsbetriebes, der Beweggründe und Ziele dieser Initiative sowie der außergewöhnlichen Umstände der gegenwärtigen epidemiologischen Situation, asymptomatische Personen, die aufgrund des in dieser Verordnung vorgesehenen Bevölkerungsscreenings positiv auf eine SARS-CoV-2-Infektion getestet wurden, 10 Tage nach dem positiven Testergebnis in die Gemeinschaft zurückkehren können, sofern in diesem Zeitraum keine Symptome aufgetreten sind.
- 4) dass Personen, die während der Zeit der häuslichen Isolierung Symptome entwickeln, sich unverzüglich mit ihrem Arzt für Allgemeinmedizin oder Kinderarzt freier Wahl in Verbindung setzen sollen, damit geeignete Maßnahmen ergriffen werden können.

- 1) che, considerate le conclusioni del gruppo di monitoraggio dell'Azienda Sanitaria citate in premessa, nei confronti delle persone, sia sintomatiche che asintomatiche, che risultassero positive all'infezione da SARS-CoV-2 nell'ambito dello screening della popolazione prevista dal 20 al 22 novembre 2020, anche se accertata mediante test antigenico rapido, venga tempestivamente disposta con provvedimento dell'autorità sanitaria la misura dell'isolamento domiciliare.
- 2) che, su richiesta dell'interessato, venga rilasciato il certificato di malattia dal Dipartimento di Prevenzione ovvero da altro servizio aziendale opportunamente incaricato ovvero dal Medico di Medicina Generale o dal Pediatra di Libera Scelta in seguito alla comunicazione della misura di isolamento domiciliare.
- 3) che, considerate le conclusioni del gruppo di monitoraggio dell'Azienda Sanitaria citate in premessa, nonché le motivazioni e gli obiettivi di tale iniziativa e l'eccezionalità dell'attuale fase epidemiologica, le persone asintomatiche che risultassero positive all'infezione da SARS-CoV-2 in seguito a test disposto nell'ambito dello screening di popolazione di cui alla presente ordinanza possano rientrare nella comunità decorsi 10 giorni dall'accertamento della positività, a condizione che nel corso del suddetto periodo esse non abbiano sviluppato sintomi.
- 4) che i soggetti che sviluppano sintomi durante il periodo di isolamento domiciliare contattino immediatamente il proprio Medico di Medicina Generale o Pediatra di Libera Scelta per l'adozione dei provvedimenti del caso.



- 5) dass die Personen, die sich dem Screening unterziehen, angemessen über die Art des verwendeten Tests, seine Zuverlässigkeit sowie über die Verhaltensweise im Falle eines positiven Testergebnisses informiert werden sollen.
- 6) dass die Bestimmungen dieser Dringlichkeitsmaßnahme auch für Personen Anwendung finden, welche 72 Stunden vor Beginn des Screenings sowie 72 Stunden nach Beendigung desselben einem Antigen-Schnelltest zu denselben Zwecken unterzogen wurden.
- 7) dass die Südtiroler Gemeinden den Sanitätsbetrieb bei der Durchführung des Screenings der Bevölkerung des Landes vom 20. bis zum 22. November 2020 unterstützen indem sie:
- hierfür entsprechende Räumlichkeiten für die Durchführung der Tests zur Verfügung stellen bzw. ausfindig machen, welche Eigentum der Gemeinde oder, falls erforderlich, auch Eigentum anderer Körperschaften sind (z.B. Schulgebäude, Turnhallen, Vereinshäuser) und
 - eigenes Personal zur Verfügung stellen und Freiwillige ausfindig machen.
- 8) Die Tätigkeit des genannten Gemeindepersonals und der Freiwilligen im Rahmen des Screenings erfolgt im Auftrag und unter Aufsicht des Sanitätsbetriebes, welcher den genannten Personen eine entsprechende Beauftragung und Anweisung auch hinsichtlich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten erteilt.
- 5) che le persone che si sottopongono allo screening siano adeguatamente informate in merito alla tipologia di test utilizzata, all'affidabilità dello stesso e ai comportamenti da assumersi in ragione dell'esito del test.
- 6) che le disposizioni della presente ordinanza si estendano anche alle persone che nelle 72 ore precedenti l'inizio dello screening di cui alla presente ordinanza ed entro le 72 ore dalla fine dello stesso si siano sottoposte ad un test antigenico rapido per le stesse finalità di screening.
- 7) che i comuni dell'Alto Adige supportino l'Azienda Sanitaria nell'esecuzione dello screening della popolazione provinciale dei giorni dal 20 al 22 novembre 2020, in particolar modo:
- mettendo a disposizione o reperendo i relativi locali da utilizzare per l'esecuzione dei test di proprietà del comune o, se necessario, di altri enti (ad es. edifici scolastici, palestre, sedi di associazioni) e
 - mettendo a disposizione proprio personale e reperendo volontari.
- 8) L'attività di detto personale comunale e dei volontari svolta nell'ambito dello screening avviene su incarico e sotto supervisione dell'Azienda Sanitaria, la quale conferisce agli stessi apposito incarico nonché indicazioni anche in merito al trattamento dei dati personali.

Die Bestimmungen der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme sind sofort wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region

Le disposizioni della presente ordinanza hanno efficacia immediata.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1,



Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2 e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da:Arno Kompatscher
Data:17/11/2020 16:59:17